

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de l'Enseignement Supérieure et de la Recherche Scientifique**

**Université Mohamed Seddik Ben Yahia - Jijel**

**Faculté des Lettres et Langues**

**Département de Lettres et Langue Française**

N°-d'ordre :

N°-de série :



**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master**

**Spécialité : Sciences du langage**

**Intitulé**

**Les néologismes dans la presse écrite**

**francophone algérienne : Le cas du journal El watan.**

**Présenté par :**

**BELMERABETE Rayane**

**NAFA Fatiha**

**Membres de jury :**

- **Président :**
- **Rapporteur :**
- **Examineur :**

**Sous la direction :**

**Mme.ASSILA Wided**

**Année universitaire : 2022/2023**

## **Remerciements**

Après avoir rendu grâce à Dieu le tout-puissant et le miséricordieux.

Nous adressons nos vifs remerciements aux membres des jurys d'avoir bien voulu examiner et juger ce travail.

Nous tenons aussi à exprimer notre profonde gratitude à notre chère professeur encadrante madame ASSILA WIDED pour son suivi et pour son énorme soutien, qu'il n'a cessé de nous prodiguer tout au long de la période de recherche.

Nos remerciements vont à toutes les personnes auprès desquelles nous avons trouvé l'aide pour terminer ce travail.

## **Dédicace**

A notre encadrant Mme ASSILA Widad,

Avec tous nos sentiments de respect, nous dédions ce modeste travail de fin d'études à nos chers  
Parents ; qui ont sacrifié leur vie pour notre réussite et nous ont éclairé le chemin par leurs  
conseils judicieux.

Nous espérons qu'un jour, nous pourrons leur rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour nous, que  
Dieu leur prête bonheur et longue vie.

A nos frères et sœurs

A nos amis et nos camarades Sans oublier tous les professeurs que ce soit du primaire, du  
moyen, du secondaire ou de l'enseignement supérieur

# **Table des matières :**

**Remerciements**

**Dédicace**

**Table des matières**

**Introduction générale ..... 8**

## **Première partie : Cadrage théorique**

**Introduction ..... 12**

### Chapitre I : Le paysage sociolinguistique en Algérie

Introduction ..... 14

I.1.La langue arabe ..... 15

I.2.L'arabe algérien ..... 16

I.3.La langue berbère ..... 16

I.4.La langue française ..... 16

I.5.L'angue anglaise ..... 16

I. 6. Les particularités du français algérien ..... 17

Conclusion ..... 18

### Chapitre II : Autour de la formation des mots

Introduction ..... 20

II.1. Lexicologie, Sémantique et Lexicosémantique ..... 21

II.1.1. La lexicologie ..... 21

II.1.2. La sémantique ..... 22

II.1.3. Qu'est- ce que la lexicosémantique ..... 22

II.2. Qu'est-ce que la néologie ? ..... 23

II.2.1. La néologie ..... 23

II.2.2. Le néologisme ..... 24

II.2.3. L'évolution du terme néologisme .....	24
II.3. Les procédés de formation .....	25
II.3.1. La dérivation.....	25
II.3.1.1 La dérivation non affixale .....	25
II.3.1.2 dérivation affixale .....	25
II.3.2. La composition .....	26
II .3.2.1. Les mots valises.....	27
II.3.3. Les réductions.....	27
II.3.3.1. Les sigles et les acronymes .....	27
II.3.3.2. La troncation.....	29
II.3.4. L'emprunt .....	30
II.3.4.1. L'emprunt aux autres langues .....	31
II.3.4.2 Les types d'emprunts .....	31
Conclusion .....	34
Conclusion .....	35

## **Deuxième partie : Analyse du corpus**

### **Chapitre I : Méthodologie de recherche**

I.1. Le journal el watan .....	38
I.2. Le corpus.....	38
I .3. Méthode d'analyse.....	40

### **Chapitre II : Analyse des néologismes**

1. Analyse lexicosémantique des néologismes.....	42
1.1. La distribution des néologismes selon l'origine .....	50
1.2. La distribution des néologismes selon les domaines d'utilisation .....	51
1.3. La distribution des néologismes selon les procédés de formation .....	52
1.4. Synthèse des résultats .....	54

**Conclusion générale..... 56**

**Bibliographie**

**Annexes**

**Résumé**

**Résumé en arabe**

# **Introduction générale**

L'émergence de nouveaux mots est un événement historique, mais la créativité lexicale est une propriété de la langue : Les mots simples et les éléments fondamentaux du lexique alimentent un ensemble de modèles productifs qui font partie de la connaissance lexicale des locuteurs. Cela leur permet d'interpréter des mots inconnus en se basant sur ces schémas existants, ou bien de créer de nouveaux mots qui sont compréhensibles.

Effectivement, la créativité lexicale est la capacité de créer de nouveaux mots ou expressions pour décrire des concepts ou des idées qui n'ont pas encore de termes spécifiques dans une langue donnée. Cela en effet, émerge et se produit naturellement lorsque les locuteurs sont confrontés à des situations où ils doivent exprimer des idées nouvelles ou complexes pour lesquelles il n'y a pas encore de mots existants, les poussant ainsi à inventer de nouveaux mots ou à utiliser des combinaisons de mots déjà existants de manière innovante.

De surcroît, la créativité lexicale peut également être utilisée délibérément par : les écrivains, les poètes, les publicitaires pour inventer des mots qui sont évocateurs, mémorables ou qui apportent une nouvelle dimension à un texte ou une communication. De plus, cette forme de créativité lexicale est souvent utilisée dans les domaines de la publicité et de la poésie pour attirer l'attention du public et créant ainsi un impact émotionnel, de leur part aussi, les journalistes et les éditorialistes utilisent des néologismes, des métaphores et des expressions imagées pour décrire les événements et les situations.

De ce fait, et dans le contexte de la presse algérienne, la créativité lexicale joue un rôle essentiel en proposant des expressions et des termes originaux pour décrire les événements, permettant ainsi aux lecteurs de mieux appréhender l'actualité. Cette approche innovante de l'utilisation du langage permet d'enrichir la communication journalistique et de susciter l'intérêt des lecteurs en offrant des perspectives nouvelles et des nuances dans la description des faits.

En Algérie, la diversité linguistique est profondément ancrée dans la géographie du pays, avec les différentes langues et dialectes parlés à travers tout le territoire national. En effet, chaque région a sa propre langue et son propre dialecte qui la différencie des autres. De ce fait, et pour maintenir et préserver un équilibre linguistique, les autorités ont eu recours à divers dispositifs de communication, y compris les médias sociaux, pour faciliter les interactions dans toutes les régions et entre toutes les différentes communautés du pays.

D'ailleurs, il convient de souligner que la presse francophone en Algérie n'utilise pas exclusivement le français dans ses articles, mais opte plutôt pour une utilisation combinée du français avec d'autres langues telles que l'arabe, le berbère et l'anglais.



Notre recherche en science du langage intitulée les néologismes dans la presse écrite francophone algérienne se concentre sur l'analyse des néologismes présents dans la presse écrite francophone, précisément sur le journal El Watan. Elle a pour objectif principal d'analyser en profondeur les nouvelles expressions.

Notre objectif étant d'examiner la manière dont la presse franco-algérienne utilise de nouveaux mots et à comprendre les stratégies employées par les journalistes pour faciliter la compréhension des lecteurs et des auditeurs dans cette dynamique linguistique.

Nous avons été incitées à entreprendre cette recherche suite à une simple observation lors de notre lecture régulière des journaux francophones en Algérie. Nous avons constaté une fréquence élevée de l'utilisation de néologismes. Ces termes nouvellement créés ont éveillé notre curiosité quant à leur origine, leur signification et les procédés utilisés lors de leur formation. À la lumière des éléments discutés notre problématique sera la suivante :

- Quels sont les néologismes utilisés par les journalistes dans la presse écrite francophone algérienne ?
- A quelles langues appartiennent ces néologismes ?
- A quels domaines d'utilisation appartiennent ces néologismes ?
- Quels sont les procédés de formation utilisés pour la création de ces nouveaux mots ?

Pour répondre à ces problématiques nous émettons les hypothèses suivantes :

- Ces néologismes appartiendraient principalement à la langue française
- Les néologismes relèveraient principalement du domaine social.
- Les procédés utilisés pour la création de ces nouveaux seraient : la dérivation, la composition et l'emprunt.

Afin de mener à bien une étude approfondie sur le phénomène des néologismes journalistiques, et répondre aux questions posées, nous avons jugé nécessaire de diviser notre travail en deux parties distinctes mais complémentaires.

D'abord, nous serons amenées à diviser la première partie théorique en deux chapitres. Dans le premier chapitre, nous commencerons par une présentation de paysage sociolinguistique en Algérie, car il est nécessaire de présenter les langues pratiquées en Algérie. Nous nous intéresserons aussi aux particularités du français algérien. Dans le second chapitre, nous allons présenter des éléments en relation avec la formation des mots en commençant par les concepts

essentiels tels que la lexicologie qui étudie la structure, la formation et l'évolution des mots, la sémantique qui se concentre sur le sens des mots, et la lexicosémantique qui présente une étude qui cherche comment les mots sont construits. Nous allons également définir la néologie, qui désigne le concept clé de notre recherche, ainsi que le néologisme, tout en examinant l'évolution de ce terme. Enfin, et en dernier lieu, nous allons présenter la typologie des procédés de formation utilisée dans la classification des néologismes.

Quant à la deuxième partie qui est consacrée à l'analyse des néologismes dans le journal El watan, elle comporte deux chapitres :

Dans le premier chapitre, nous aborderons la méthodologie de recherche. Ensuite, dans le second chapitre nous présiderons à l'analyse des néologismes

**1<sup>ère</sup> partie**

**Cadrage théorique**

## **Introduction**

Le paysage sociolinguistique en Algérie offre une diversité linguistique riche et complexe qui témoigne de la pluralité culturelle du pays. Située en Afrique du Nord, l'Algérie abrite plusieurs langues, parmi lesquelles l'arabe standard, le français et l'anglais. L'arabe est la langue officielle utilisée dans les sphères administratives et éducatives, mais dans la vie quotidienne, les Algériens préfèrent souvent s'exprimer en arabe dialectal, qui présente des variations régionales distinctes. En parallèle, le berbère occupe également une place prépondérante en Algérie, avec ses différents dialectes parlés par les communautés berbérophones telles que les Kabyles, les Chaouis et les Mozabites.

Dans l'étude du paysage sociolinguistique de l'Algérie, il est essentiel d'aborder les concepts de lexicologie et de sémantique. La lexicologie permet d'analyser la formation, la signification et l'évolution des mots dans les différentes langues présentes en Algérie, tandis que la sémantique permet de comprendre les variations et les nuances de sens propres à chaque langue. De plus, les procédés de formation des mots, tels que la dérivation et la composition, contribuent à la richesse et à la diversité linguistiques de l'Algérie.

Ainsi, le paysage sociolinguistique de l'Algérie offre un terrain d'étude fascinant pour explorer les langues, la lexicologie et la sémantique, en mettant en lumière l'interaction complexe entre les différentes langues et leur impact sur la société algérienne.

# **Chapitre I**

## **Le paysage sociolinguistique en Algérie**

## Introduction

### La langue arabe

Après l'indépendance, la langue arabe a acquis une place centrale dans la société algérienne en tant que langue officielle et langue nationale. En effet, cette dernière est le pilier de l'identité nationale algérienne, elle joue un rôle crucial dans la communication, l'expression culturelle et le renforcement du sentiment d'appartenance à une même nation.

L'arabe standard est largement utilisé dans de nombreux aspects de la vie quotidienne en Algérie, couvrant divers domaines tels que l'administration, l'éducation, les médias, la presse, la politique et la culture. En 1989, La constitution de l'Algérie a officiellement reconnu l'arabe comme la langue officielle du pays, ce qui a renforcé son statut dans la société.<sup>1</sup>

Cependant, et au fil du temps l'évolution de la langue arabe en Algérie fait face à des défis délicats tels que la diversité linguistique qui résulte de nombreux dialectes arabes parlés dans le pays. Générant ainsi la coexistence de différentes langues (comme le berbère, le français et l'anglais), qui au fur et à mesure ont contribué à une dynamique linguistique complexe où différentes langues et variétés cohabitent et interagissent. Malgré cela, l'arabe demeure la langue prédominante à tous les égards, reflétant son importance culturelle et sociale dans le pays. De surcroît, les groupes éduqués, notamment ceux qui travaillent dans le domaine du journalisme, désormais, ils accordent une attention croissante à l'utilisation de la langue arabe lors des interviews et des discussions politiques ou littéraires.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Bougherara, H. (2016).Langue arabe, dialectes et identité en Algérie : entre officialité et diversité linguistique. Langage, société, (158) ,23\_41

<sup>2</sup> Bouchentouf-siagh, (2018).Politique linguistiques en Algérie : quel statut pour les langues berbères ? Langage et société (166), 45 -63

## **L'arabe Algérien**

La langue arabe Algérienne, également connue sous l'arabe dialecte Algérien, joue un rôle majeur dans la société Algérienne. Elle est largement utilisée comme langue de communication quotidienne informelle entre les membres de la société (la famille, les amis, lieux publics...)

D'ailleurs, l'arabe Algérienne n'est pas la langue officielle dans les administrations, l'éducation et dans les médias officiels.

L'arabe dialectal Algérienne est généralement la langue prédominante, pour la majorité des Algériens, étant la langue maternelle et celle qui leur permet de s'exprimer avec aisance au sein de leur environnement social et culturel.

Dans le cadre de la variante orale de l'arabe algérien, il est évident de constater l'incorporation d'emprunts linguistique provenant surtout et principalement du français en raison de l'histoire coloniale française en Algérie. En outre, d'autres langues peuvent également influencer l'arabe algérien en fonction des échanges culturels, ce qui contribue à l'enrichissement et à la diversification de la langue parlée en Algérie. Et alors, ces emprunts linguistiques issus d'autres langues utilisées à l'arabe algérien oral sont souvent adaptés à la phonologie, à la morphologie et à la syntaxe de la langue arabe, ce qui les rend spécifiques à l'arabe algérien et les distingue des mots d'origine étrangers dans leur langue d'origine.

Pour conclure, l'arabe algérien est un moyen de communication qui véhicule une culture populaire riche et variée. C'est la langue qui exprime le monde émotionnel des locuteurs, qui est utilisée dans la production culturelle et qui nourrit leur imagination. <sup>1</sup>

## **La langue berbère**

La langue berbère est une langue ancienne et riche en Algérie. Elle est parlée par une partie importante de la population algérienne, notamment dans les régions montagneuses de Kabylie, de l'Aurès, du Mzab et du Sahara. Cette langue fait partie du patrimoine culturel et linguistique de l'Algérie, il reste qu'elle a été marginalisée pendant de nombreuses années, au profit de la langue arabe, qui est la langue officielle du pays.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Zoubeida Benhamla, (2009). L'enseignement du français en Algérie : d'une situation linguistique de fait aux querelles de statut (French Edition).

<sup>2</sup> Bensouilah, A. (2013). L'Algérie multilingue : de la diversité linguistique à la question identitaire. Langage et société 2 (144), 39-55.

Or, depuis les années 1980, la langue berbère a commencé à se réaffirmer en Algérie, grâce à des revendications culturelles et politiques portées par des mouvements berbères.

En 2002, la constitution algérienne a reconnu la langue berbère comme langue nationale et officielle, à côté de la langue arabe. Depuis, des initiatives ont été mises en place afin de promouvoir et favoriser l'enseignement et l'utilisation de la langue berbère dans les médias, les écoles et la vie publique. Toutefois, il reste encore à souligner que des efforts supplémentaires sont nécessaires pour consolider et renforcer la place de la langue berbère dans la société algérienne.<sup>1</sup>

## **La langue française**

Le français est une langue importante en Algérie, en particulier dans les domaines de l'administration, de l'éducation, des affaires et des médias. Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, le français est resté une langue officielle du pays, à côté de l'arabe

Dans le domaine de l'éducation, le français est enseigné comme langue étrangère dans les écoles primaires et secondaires, ainsi que dans les établissements d'enseignement supérieur. Les étudiants doivent souvent maîtriser le français afin de poursuivre les études supérieures ou de trouver un emploi dans les secteurs de la médecine, de droit, l'ingénierie et le commerce.

En effet, dans les médias, le français est utilisé dans les journaux, les magazines, les émissions de télévision et de radio. Les journalistes doivent souvent maîtriser le français pour travailler pour les médias nationaux et internationaux.

Cependant, il est important de noter que l'usage du français en Algérie est souvent limité à une élite éduquée et urbaine, tandis que la majorité de la population parle l'arabe algérien ou le berbère.<sup>2</sup>

## **La langue anglaise**

L'anglais occupe un statut privilégié en Algérie en tant que langue étrangère largement répandue et sa pertinence ne cesse de croître. Bien que l'arabe soit la langue officielle du pays, l'anglais est devenu une langue importante dans de nombreux domaines. Il est enseigné dans les écoles et les universités algériennes, offrant aux étudiants l'opportunité de développer des compétences linguistiques nécessaires pour communiquer à l'échelle internationale.

---

<sup>1</sup> Khatib Chahidi, J. (2016). Les langues en Algérie : politique, histoire et société In L.Droui et Khatib-Chahidi(Eds), Langue et pouvoir en Algérie (pp 17 51). Karthala.

<sup>2</sup> Jean-Claude Corbeil, 2001. Publié dans la revue langue et société en Afrique du Nord, Vol. 7. Algérie, Maroc, Tunisie Loi d'orientation sur l'éducation nationale en Algérie, publiée au Journal officiel n°27 du 16 juillet 2008.



L'importance de l'anglais en Algérie se reflète également dans le monde professionnel, où une maîtrise de l'anglais est devenue un avantage concurrentiel, en particulier dans les secteurs du commerce, du tourisme et de l'informatique. L'anglais facilite la communication avec des partenaires internationaux et ouvre des portes vers des opportunités d'emploi à l'échelle mondiale. De plus, l'anglais joue un rôle crucial dans l'accès à l'information, à la recherche académique et à la participation à des conférences internationales.

Cette reconnaissance de l'importance de l'anglais en Algérie est soutenue par des recherches académiques et des études qui mettent en évidence l'impact positif de la maîtrise de l'anglais sur l'éducation, l'emploi et la communication interculturelle.<sup>1</sup>

### **Les particularités du français algérien**

Le français algérien est une variante de la langue française qui présente de nombreuses particularités liées à l'influence de la langue arabe et des langues locales en Algérie. Parmi ces particularités on peut noter l'utilisation fréquente de néologismes qui peuvent être formés à partir de différentes sources telles que l'arabe dialectal, le tamazight (berbère) ou encore le français standard.<sup>2</sup>

Selon les recherches menées par le linguiste algérienne Dalila Morsly, les néologismes en français algériens sont souvent créés pour répondre à des besoins spécifiques de la part de la communauté algérienne. Les néologismes en français algériens peuvent également être utilisés pour renforcer l'identité culturelle algérienne et exprimer la fierté de la communauté locale.

A ce sujet, parlant de la presse écrite en Algérie, qui est un domaine dans lequel le néologisme en français algérien est couramment utilisé. Morsly affirme que le néologisme permet aux journaux algériens de s'adapter aux besoins de la communauté locale et de renforcer leur identité culturelle tout en attirant les lecteurs locaux.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Saadi, S., & Bendjaballah, S. (2015). The importance of learning English in Algeria: Perceptions and challenges. *Journal of Language Teaching and Research*, 6(5), 985-9.

<sup>2</sup> Morsly, D (2014). Les néologismes dans le français parlé, Algérie : enquête sur un phénomène dynamique. *Linguistique et didactique des langues et des cultures*, (17) ,59-77.

<sup>3</sup> Bouchakour, A (2017). Les néologismes dans la presse algérienne : le français face aux langues locales. *Synergies Algérie*, 24,17-30.

## **Conclusion**

En conclusion, le paysage linguistique et social de l'Algérie est profondément marqué par une diversité linguistique riche et complexe. L'arabe, en tant que langue officielle, joue un rôle prédominant dans la vie quotidienne et facilite les échanges et la compréhension mutuelle entre les Algériens. Le français, héritage de la période coloniale, occupe également une place significative dans des secteurs clés tels que l'administration et l'éducation. Quant à la langue berbère, elle représente une part importante de l'identité culturelle algérienne, suscitant des débats sur sa reconnaissance et sa promotion en tant que langue officielle.

L'Algérie se distingue ainsi par la coexistence et l'interaction de ces différentes langues, témoignant de sa diversité et de sa richesse culturelle. Il est crucial de valoriser et de préserver cette diversité linguistique afin de promouvoir l'inclusion, le dialogue interculturel et le respect mutuel au sein de la société algérienne.

## **Chapitre II**

### **Autour de la formation des mots**

## **Introduction**

La langue de Molière n'est jamais figée, elle évolue selon les changements culturels, sociaux, les découvertes scientifiques ainsi que des tendances observées chez les jeunes générations. Les néologismes peuvent apparaître spontanément dans une langue parlée ou écrite, ou être intentionnellement créés et popularisés par des écrivains, des poètes, des journalistes, des publicitaires, des scientifiques, des linguistes ou des créateurs de langues. Les néologismes peuvent être également influencés par des facteurs socioculturels, tels que les changements dans les modes de vie, les tendances politiques ou sociales.

# Lexicologie, sémantique et lexicosémantique

## La lexicologie

La lexicologie est une branche de la linguistique qui étudie les mots d'une langue donnée, en se concentrant sur leur signification, leur formation, leur histoire, leur usage et leur relation avec les autres mots de la même langue. Elle se concentre également sur les différences entre les langues en termes de vocabulaire, de grammaire et de syntaxe. Donc, elle permet de mieux comprendre comment les mots se forment, comment ils évoluent et comment sont utilisés dans différents contextes.<sup>1</sup>

La lexicologie compte deux branches : la morphologie lexicale et la sémantique structurale qui sont deux domaines de la linguistique étroitement liés à la lexicologie.<sup>2</sup>

Commençons par la morphologie lexicale qui est une branche de la morphologie, elle se concentre sur la structure interne des mots. Elle étudie la façon dont les mots sont formés à partir d'autres mots ou de morphèmes (unités minimales de sens) et comment ces éléments contribuent à la signification des mots. En fonction de leur temps, de leur mode, de leur nombre, de leur genre... Elle s'intéresse donc aux processus de dérivation, d'inflexion et de composition des mots.

Quant à la sémantique structurale, c'est une branche de la sémantique, elle se focalise sur les relations sémantiques entre les mots dans une phrase ou dans un discours. Elle étudie les relations de sens entre les mots, les régularités et les variations sémantiques en fonction du contexte d'utilisation. La sémantique structurale examine comment les mots interagissent les uns avec les autres dans une phrase pour construire une signification globale.

Il convient donc, de dire que ces deux domaines sont complémentaires dans l'analyse du vocabulaire d'une langue. La morphologie lexicale fournit des informations sur la formation et la structure des mots, tandis que la sémantique structurale aide à comprendre comment les mots sont utilisés ensemble pour construire des phrases et des discours ayant une signification claire.

---

<sup>1</sup> DUBOIS J. et al, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse Bordas/HER, Paris, 1999, P281 / p 311.

<sup>2</sup> GAUDIN. F et GUESPIN. L., Initiation à la lexicologie française : de la néologie aux dictionnaires, coll. Champs linguistiques. 1re édition. 2e tirage, Édition Duculot, Bruxelles, 2002, p.7

## La sémantique

La sémantique est une branche de la linguistique qui étudie le sens des mots, des phrases et des discours (verbes, noms, adjectifs...) Elle s'intéresse aussi à la signification des unités linguistiques à leur rapport avec la réalité extralinguistique.

De sa part Pierre Guiraud définit la sémantique dans son ouvrage « Structure et transformations des sciences sociales » comme « la partie de la linguistique qui étudie le sens des unités lexicales et grammaticales, ainsi que les relations de sens qui existent entre ces unités »<sup>1</sup>[1] Et donc Selon lui, la sémantique ne s'intéresse pas uniquement aux significations des mots dans leur contexte d'utilisation, mais aussi aux règles qui gouvernent la combinaison des unités lexicales pour former des phrases et des discours.

En outre, la sémantique peut être appliquée à d'autres domaines tels que la philosophie. La psychologie et l'informatique pour étudier la signification et l'interprétation des symboles, des signes et des systèmes de représentation en général.

### Qu'est –ce que la lexicosémantique ?

La lexicologie est une branche de la linguistique qui s'intéresse à l'étude des mots sous deux aspects principaux. D'une part, elle explore la sémantique, qui se concentre sur la signification des mots et leur relation avec le monde. Cette branche de la lexicologie examine comment les mots acquièrent leur sens et comment ils sont utilisés pour représenter des concepts, des objets ou des actions spécifiques. D'autre part, la lexicologie se penche sur la description des mots eux-mêmes, en analysant leur formation, leur structure morphologique.

En effet, la lexicosémantique cherche à comprendre comment les mots sont construits. Elle analyse également la manière dont les mots sont utilisés dans différentes situations communicatives et culturelles, et comment leur signification peut varier en fonction du contexte.

L'un des principaux objectifs de la lexicosémantique est de fournir une description précise et rigoureuse de la signification des mots. Et pour ce faire, elle utilise des outils tels que la sémantique lexicale, qui visent à décrire la signification des mots dans leur sens littéral. Parallèlement, la lexicosémantique s'intéresse également à la sémantique conceptuelle, qui étudie la façon dont les concepts sont liés entre eux dans le système linguistique.

---

<sup>1</sup> Guiraud Pierre, (1967), l'ouvrage de la Structure et transformations des sciences sociales survol historique de la sémantique, <http://www.docentes.unal.edu.co/jahreyes/docs/semantique%203.ppt>

A ce titre, et en tant que fondateur de la linguistique moderne et de la sémiologie, Ferdinand de Saussure a apporté une contribution importante à la lexicosémantique dans son ouvrage majeur « Cours de linguistique générale » il a mis en évidence l'importance de la relation entre le signifiant (la forme du mot) et le signifié (le concept ou la signification du mot). Selon Saussure, la signification d'un mot est déterminée par sa relation avec d'autres mots au sein du système linguistique. Et d'ailleurs, sa théorie structurale de la langue a également influencé de nombreux aspects de la linguistique, y compris la lexicosémantique.<sup>1</sup>

## Qu'est-ce que la néologie ?

### La néologie

De nos jours, nous ne nous pouvons guère évoquer la néologie sans remonter dans le passé pour y découvrir des révélateurs.

Selon le grand Robert (1985) le terme néologie est apparu en 1759 avec le sens d « Introduction, emploi de mot nouveau utile à une langue afin de l'enrichir »<sup>2</sup>. Donc la néologie est un nouveau genre de langue, nouvelle façon de parler, nouvelle invention de termes par lesquels la néologie permet à une langue quelconque d'acquérir de nouvelles idées afin de l'enrichir.

La néologie tire son origine du grec ancien « néos » qui signifie « nouveau » et « logos » qui signifie « discours ». Le terme a été introduit en français en 18e siècle par le grammairien et philosophe

Claude Adrien Helvétius, qui l'a utilisé pour décrire l'utilisation de néologismes dans son propre travail.

Désormais, le terme a été largement utilisé dans les domaines de la linguistique, de la lexicographie et de la littérature pour décrire les processus de création et d'introduction de nouveaux mots et expressions dans une langue.

---

<sup>1</sup> Puisque le terme "lexicosémantique" n'est pas encore inclus dans les dictionnaires, il est nécessaire de proposer une transcription correcte, Nous avons cherché des références liées à elle dans des ouvrages pertinents : Rastier, François. (1996). L'analyse sémantique des textes : Introduction aux concepts fondamentaux. Presses Universitaires de France.

Dubois, J., & Dubois-Charlier, F. (2002). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse. Ferdinand de Saussure, l'ouvrage de « cours de linguistique générale » (1916).

<sup>2</sup> Robert p., *Le Grand Robert de la langue française. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, 2<sup>e</sup> édition entièrement revue et augmentée par A. Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1985, 9 vol., LVIII p. + p. v. <https://fr.wikipedia.org/wiki/N%C3%A9ologie>

Selon Christiane Marcellesi, « La néologie et la production d'unité lexicale nouvelle, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant».<sup>1</sup>

## **Le néologisme**

Le mot néologisme tire son origine du grec de l'adjectif « néos » qui signifie « nouveau » et le substantif « logos » qui signifie « parole », « discours » + suffixe -isme.

Le néologisme est un nouveau mot ou une nouvelle expression introduite dans une langue donnée, souvent pour décrire un nouveau concept, un procédé ou une nouvelle réalité. Selon le Petit Larousse illustré 1998 le néologisme est : « Tout mot ou création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue ou toute acception nouvelle donnée à un mot ou à une expression qui existait déjà dans la langue ».<sup>2</sup>

Les néologismes peuvent donc être formés à partir de différents processus, tel que la dérivation, la composition et l'emprunt. Les néologismes peuvent être également temporaires ou permanents selon leur utilisation et leur acception par les locuteurs d'une langue donnée.

## **L'évolution du terme néologisme**

Depuis son apparition dans le dictionnaire de l'Académie française en 1734, le terme néologisme a connu une évolution de sens. A l'origine, le néologisme était défini comme l'habitude d'employer des termes nouveaux. Cette définition a été progressivement élargie pour inclure les nouvelles significations de mots existants, les constructions des phrases inhabituelles, ainsi que les inventions de termes techniques et scientifiques. Aujourd'hui, le néologisme est souvent associé à la créativité linguistique et peut être même considérée comme une forme d'innovation culturelle.

Voyons ce que nous apprend le Dictionnaire de l'Académie Française de 1762 : « le néologisme se dit quelques fois pour les termes nouveaux que les arts et les sciences font naître ».<sup>3</sup>

A cet égard, ce dictionnaire nous montre comment le sens du néologisme a évolué pour inclure les inventions des termes techniques, en plus des nouveaux termes employés dans le langage courant. En effet, les néologismes évoluent en fonction des besoins de la société car les nouvelles

---

<sup>1</sup> MARCELLESI, Chr, « Néologie et fonction du langage. Persée (en ligne). 1974, p 95. Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>.

<sup>2</sup> Le Petit Larousse illustré, Edition 1998, sous la direction de Claude Auguet, Paris : Larousse. 1997

<sup>3</sup> Dictionnaire de l'Académie française. 4e édition. Tom 1. Paris : Imprimerie Royale, 1762. P.605.



idées, les technologies et les nouvelles tendances culturelles nécessitent souvent de nouveaux termes pour les décrire.

D'autre part, les néologismes peuvent également être utilisés pour créer un langage spécifique à une communauté ou un groupe social ou pour exprimer une idée ou une émotion d'une manière nouvelle et créative. Les néologismes peuvent être utilisés dans la culture populaire comme dans les titres de chanson, les slogans publicitaires, les titres de journaux, pour créer une identité unique et distinctive.

## Les procédés de formation

### La dérivation

La dérivation est un processus morphologique qui consiste à créer des unités lexicales en ajoutant des affixes à une racine existante. Elle se définit comme : « le procédé de formation de mots construit par affixation ou composition ». <sup>1</sup> (Mortureux) Et donc elle désigne la production des mots construits par l'adjonction d'affixes (suffixation ou préfixation).

En linguistique, il existe plusieurs types de dérivation, dont les plus courants sont :

- **La dérivation non-affixale** : également connue sous le nom de conversion, est un processus linguistique où un mot est dérivé d'un autre en modifiant sa catégorie grammaticale, sans utiliser d'affixes. Par exemple, le mot "orange" (nom) devient "orange" (adjectif) sans l'ajout d'un préfixe ou d'un suffixe. <sup>2</sup>
- **La dérivation affixale** : Quant à elle, il s'agit d'un type de dérivation qui consiste à ajouter un ou plusieurs affixes à un mot pour en créer un nouveau. Les affixes peuvent modifier le sens, la catégorie grammaticale du mot de base. Prenant un exemple, si nous ajoutons le préfixe "re" au verbe « Faire », on obtient le verbe « Refaire » qui signifie « Faire à nouveau ».

Selon le linguiste Bernard Pottier, la dérivation affixale est « Le procédé de formation de mots par ajout d'un élément autonome, le morphème, à une base ». <sup>3</sup>

- **Les préfixes** : Sont des éléments grammaticaux qui sont ajoutés au début du mot pour en modifier la signification ou la catégorie grammaticale. Les préfixes sont des morphèmes qui peuvent être ajoutées à des racines existantes pour créer de nouveaux mots.

---

<sup>1</sup> Mortureux.M.F.Cit .P180.

<sup>2</sup> A .Lehmann, F.Martin Berthet, 1998 :103).

<sup>3</sup> Pottier, B. (1974). La formation des mots en français contemporain. Presses universitaires de France, p .84

Les préfixes peuvent être utilisés pour changer le sens d'un mot en y ajoutant un élément qui peut être opposé ou qui lui confère une nuance particulière. Prenons un exemple, si nous ajoutons le préfixe "in-" au mot "juste", on obtient "injuste", qui signifie "qui n'est pas juste".

- **Les suffixes** : Selon le dictionnaire historique de la langue française « Le suffixe est une unité morphologique qui se place après le radical pour former un nouveau mot »<sup>1</sup> [9]. En effet, cette citation souligne le rôle du suffixe dans la formation des mots et son emplacement spécifique après le radical. Les suffixes permettent ainsi de créer de nouveaux mots en ajoutant des significations spécifiques au radical.

Les suffixes peuvent être classés en plusieurs catégories selon leurs fonctions grammaticales

- **Les suffixes dérivationnels** : sont utilisés pour créer de nouveaux mots en ajoutant un sens spécifique à une racine. Par exemple, en ajoutant le suffixe “ment-” à l’adjectif ”franc”, on forme le mot “franchement”.
- En plus des suffixes dérivationnels, il existe d’autres types de suffixes, tels que **les suffixes flexionnels**, qui sont utilisés pour marquer des changements grammaticaux tels que le temps, le genre, le nombre etc. Par exemple le suffixe “S-” est utilisé pour former le pluriel en français comme “Chats”.

## Les mots composés ou préfixés ?

Les mots composés et préfixés sont deux types de mots formés à partir de la combinaison de deux ou plusieurs éléments lexicaux.

Les mots composés sont formés en combinant deux ou plusieurs mots autonomes pour créer un nouveau mot ajoute un sens distinct. Par exemple porte-monnaie et arc-en-ciel. Les mots préfixés sont formés en ajoutant un préfixe à un mot existant pour créer un nouveau mot ayant un sens légèrement différent. Les préfixes courants inclus “RE-” (repérer), “Pré” (prévoir), “Anti” (antidote).

## La composition

La composition est un procédé linguistique qui consiste à former de nouveaux mots en combinant deux ou plusieurs lexèmes (unités de sens) existants. Une citation souvent utilisée pour

---

<sup>1</sup> Le dictionnaire historique de la langue française.

illustrer ce procédé et celle de Ferdinand de Saussure : « La composition consiste dans la réunion de deux ou plusieurs mots pour en faire un seul ».<sup>1</sup>

Cette citation met en évidence le principe de base de la composition, qui est de combiner des lexèmes pour former un nouveau mot. Par exemple le mot “photocopie” est formé de deux lexèmes “photo” et “copie” qui ont été combinés un nouveau mot ayant un sens spécifique, le mot "pomme de terre" aussi est un mot composé où les mots "pomme" et "terre" se combinent pour désigner un légume spécifique.

## **Les mots valises**

Outre la composition, il existe également des mots-valises, qui sont des mots formés en combinant deux mots ou plus en utilisant une partie de chacun des mots. Cette partie commune est généralement choisie pour qu'elle puisse avoir une signification à part entière dans le nouveau mot. Le terme “Brunch” est un mot valise qui combine les mots “Breakfast” et “Lunch”.

Ce phénomène linguistique est souvent utilisé pour créer des néologismes ou des termes créatifs. Comme le souligne le psycholinguiste Steven Pinker, "les mots-valises sont un mécanisme de néologie très courant dans la langue"<sup>2</sup>. Ils permettent d'introduire de nouvelles expressions et de jouer avec la langue de manière inventive.

## **Les réductions**

### **1-La siglaison (les sigles et les acronymes)**

Noam Chomsky définit la siglaison comme étant « la siglaison est un exemple de la créativité de la langue, où les mots peuvent être raccourcis, mélangés ou modifiés pour créer de nouveaux termes qui reflètent les besoins de notre époque ».<sup>3</sup>

La siglaison est le processus d'abréviation d'un terme ou d'une expression en utilisant les premières lettres de chaque mot pour créer un sigle. La siglaison est souvent utilisée pour des termes longs ou complexes qui sont fréquemment utilisés dans un domaine ou une profession spécifique. Les sigles peuvent rendre la communication plus rapide et plus efficace, fournissant une abréviation simple pour un terme ou une expression.

La siglaison est couramment utilisée dans tous les domaines scientifiques, techniques et professionnels pour faciliter la communication et la compréhension mutuelle au sein de leur

---

<sup>1</sup> Ferdinand de Saussure, 1916, cour de linguistique générale.

<sup>2</sup> Pinker, S. (1999). Words and rules: The ingredients of language. Basic Books.

<sup>3</sup> Chomsky, Noam. (2000), "La créativité de la langue : Siglaison et néologie." Langages 34, no. 137 :5-11.

domaine d'expertise. Cependant, il est important de noter que les sigles et les acronymes peuvent être difficiles à comprendre pour les personnes qui ne sont pas familières avec le domaine ou la profession en question. « La siglaison est une caractéristique de la langue professionnelle, scientifique et technique. C'est une pratique utile qui permet de communiquer de manière plus efficace et plus rapide, mais qui peut également rendre le langage inaccessible aux personnes qui ne sont pas familières avec les termes et les acronymes » Steven Pinker.<sup>1</sup> [13]

Les sigles sont souvent utilisés pour simplifier la communication, en particulier dans les domaines techniques, scientifiques, administratifs, dans les titres d'organisation, de programmes ou de projets ainsi que dans les noms de produits ou de marques. Ils peuvent également être utilisés dans les textes écrits pour éviter de répéter de longs noms ou phrases, ou pour gagner de la place. Il est important de noter que certains sigles peuvent avoir des significations différentes selon le contexte, il est donc essentiel de clarifier leur signification pour éviter toute confusion.

Voici quelques exemples de sigles : OMS : Organisation Mondiale de la Santé, FLN : Front de Libération Nationale, GPS : Global Positioning System (système de positionnement global), VIP : Very Important Person (personne très importante).

« Les sigles sont des raccourcis pratiques, mais attention à ne pas les transformer en obstacles à la communication ». <sup>2</sup> Bernard Werber souligne l'importance de la clarté et de la compréhension mutuelle dans la communication, même lorsque l'on utilise des sigles pour simplifier le langage. Si les sigles sont mal compris ou utilisés de manière confuse, ils peuvent entraver la communication plutôt que la faciliter. Un sigle ne se prononce pas comme un mot, mais plutôt en épelant chaque lettre séparément, contrairement à un acronyme.

Le terme acronyme est construit du préfixe acro-, d'origine grecque signifiant ce qui est à l'extrémité et de -onyme, emprunté au grec avec le sens de nom, ce terme fut emprunté à l'Anglais en 1970. En outre, l'acronyme est un type particulier de sigle, où les lettres qui composent l'abréviation forment un nouveau mot prononçable. Prenant l'exemple de RA-

DAR (radio détection and ranging). LASAR (light amplification by stimulated emission of radiation).

---

<sup>1</sup> Pinker, Steven. 2000, "Sigles et acronymes." Dans *Le Langage et la pensée*, 359-377. Odile Jacob.

<sup>2</sup> Werber, Bernard. 1991, "La communication." Dans *Les Fourmis*, 7-14.

Albin Michel. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, s.v. "siglaison", "sigle" et "acronyme."  
Le Grand Robert de la langue française, s.v. "sigle" et "acronyme."

Il est important de noter que l'utilisation de sigles et d'acronymes peut varier selon les régions géographiques et les domaines d'activités. Dans certains cas, les termes sont utilisés de manière interchangeable.

## **La troncation**

La troncation est une forme d'abréviation qui consiste à supprimer une ou plusieurs lettres d'un mot ou d'une expression pour en créer une version raccourcie. La troncation peut être effectuée de diverses façons, selon la partie du mot que l'on souhaite supprimer. Par exemple, on peut tronquer un mot en enlevant une partie de son préfixe (la partie de mot située avant la racine), idem, de son suffixe (la partie de mot située après la racine), ou même de sa racine (la partie de mot qui porte le sens principal).

De ce fait, la troncation peut être utilisée dans de nombreux contextes linguistiques tels que la littérature, la publicité, les médias sociaux et les communications en ligne. Elle permet souvent de gagner de la place ou du temps, évitant ainsi d'utiliser des mots complets ou des expressions longues. De plus, elle peut également être utilisée pour créer de nouveaux mots ou pour conférer un ton informel ou familier à un texte.

Frank Neveu, linguiste Français, spécialisé dans l'étude de la syntaxe et de la sémantique, met en évidence l'impact de la troncation sur le sens des mots. Selon lui, cette pratique, qui tire son origine du latin signifiant 'amputation' peut entraîner des implications sur la signification du mot, en modifiant sa catégorie grammaticale ou en enlevant des informations essentielles.

Par exemple, la troncation de « informatique » en « info » peut réduire la précision du sens, car le mot tronqué ne contient pas toutes les informations présentes dans le mot complet. De même la troncation de « psychologie » en « psycho » peut modifier la catégorie grammaticale du mot, car le mot tronqué est utilisé comme un adjectif plutôt que comme un nom.

Neveu note également que la troncation peut avoir un impact sur la prononciation du mot, en créant des sons ou des groupes de consonnes inhabituels. <sup>1</sup>

Et d'ailleurs, Bouscaren, Jacqueline dit à ce propos :

---

<sup>1</sup> Dubois, Jean et al. Dictionnaire de linguistique. Larousse, 2002.  
Neveu, Franck. Dictionnaire des sciences du langage. Armand Colin, 2004  
Fleischer, Guillemain, & Jacquemin, (1983). La linguistique.

« La troncation est une technique qui permet de réduire la complexité des mots, mais qui peut également causer des ambiguïtés et des confusions si elle n'est pas utilisée avec précaution ».<sup>1</sup>

Cependant, la troncation peut parfois rendre le mot ou l'expression moins claire pour le lecteur, car elle peut entraîner la perte d'informations cruciales et essentielles ou en altérer la structure grammaticale de la phrase.

Par conséquent, il est important de bien choisir les mots ou les expressions à tronquer, en veillant à ce que le sens et la clarté du texte ne soient pas compromis.

## **L'emprunt**

Selon le dictionnaire linguistique Larousse l'emprunt est défini comme « Processus par lequel une langue s'incorpore un élément significatif (généralement un mot) d'une autre langue : le terme ainsi incorporé »<sup>2</sup> donc l'emprunt est le processus par lequel une langue adopte des éléments d'une autre langue pour les intégrer à son propre système linguistique, c'est un facteur considérable d'enrichissement lexical. L'emprunt de mot, de phrases, de règles grammaticales, de prononciation ou d'orthographe.

L'emprunt peut survenir pour différentes raisons, telles que la nécessité de désigner de nouveaux objets ou concepts, l'influence de la culture ou de la littérature étrangère, ou la recherche de prestige linguistique. En effet, l'emprunt est une pratique courante dans les langues, et surtout dans celles qui ont été influencées par de nombreuses autres langues au fil du temps. Les emprunts peuvent être adoptés dans leur forme d'origine, ou ils peuvent être adaptés pour mieux correspondre aux normes de la langue qui les emprunte. Ces emprunts peuvent avoir des implications culturelles et sociales importantes.

Selon Uriel Weinreich : « L'emprunt linguistique est un phénomène complexe qui peut être motivé par de nombreux facteurs différents, tels que la nécessité de combler les lacunes lexicales, l'effet de prestige ou l'interaction culturelle ».<sup>3</sup>

Donc, nous constatons que l'emprunt linguistique peut être motivé par de nombreux facteurs. Parmi ces facteurs, on retrouve l'influence lexicale, où l'emprunt est motivé par la nécessité de

---

<sup>1</sup> Bouscaren, Jacqueline. 1987 « La troncation en français contemporain ». Travaux de linguistique et de littérature, vol. 25, no. 2, pp. 105-118.

<sup>2</sup> Larousse. (2021). Emprunt. Dans Dictionnaire Larousse de la langue française (consulté le 30 avril 2023) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/emprunt/29505>

<sup>3</sup> Weinreich, U. (1953), P.2. Languages in Contact  
Calvet (Eds.), Les emprunts linguistiques (pp. 1-17). Paris : Presses Universitaires de France

remplacer un terme inexistant dans la langue d'accueil, évidemment, ces interactions culturelles entre les locuteurs des deux langues jouent un rôle crucial dans l'emprunt linguistique. L'interaction culturelle peut également jouer un rôle dans l'emprunt linguistique. Les contacts entre les locuteurs de différentes langues peuvent conduire l'adaptation de termes d'une langue dans l'autre. Par exemple, l'emprunt du mot « café » du français en anglais s'est produit en grande partie en raison de l'interaction culturelle entre les locuteurs de ces deux langues.

## **L'emprunt aux autres langues**

L'évolution de la langue est un processus continu qui implique des changements dans la prononciation, la grammaire, le vocabulaire et l'orthographe. L'emprunt aux autres langues peut être un facteur important dans l'évolution d'une langue, Car il permet l'introduction de nouveaux mots et de nouvelles expressions qui peuvent enrichir la langue et lui permettre de mieux répondre aux besoins de communication de ses locuteurs.

Au cours de l'histoire de la langue française, l'emprunt à l'arabe a joué un rôle significatif à plusieurs reprises. Pendant la période de l'expansion de l'empire arabe, qui a commencé au VII<sup>e</sup> siècle, de nombreux mots arabes ont été empruntés par les langues européennes, y compris le français. Ces emprunts ont souvent été liés à des domaines tels que la science, la philosophie, la médecine et l'agriculture.

Nous citons certains exemples d'emprunts arabes en français incluent des mots tels que « alcool », « café », « haschisch », « jasmin », « magasin », « sucre », « jardin ».

En bref, nous déduisons que l'emprunt aux autres langues est un phénomène complexe qui peut avoir des implications à la fois positives et négatives dans l'évolution d'une langue. Il revient aux locuteurs et aux institutions linguistiques de décider dans quelle mesure les emprunts doivent être acceptés et intégrés dans la langue, tout en préservant son identité et son caractère distinctif. <sup>1</sup>

## **Les types d'emprunt**

L'emprunt est une pratique dans les langues, où des termes ou des expressions provenant d'autres langues sont intégrés dans la langue d'arrivée. Les types d'emprunts peuvent varier selon

---

<sup>1</sup> Suzanne Romaine, (2011), aux éditions Armand Colin. "Sociolinguistique", "L'emprunt linguistique", de Jean-Paul Bronckart, aux éditions De Boeck Supérieur (2010).

plusieurs critères, notamment la langue d'origine, le domaine de la langue d'arrivée dans lequel l'emprunt est utilisé, et la façon dont l'emprunt est adapté à la langue. <sup>1</sup>

### **-L'emprunt lexical :**

L'emprunt lexical est l'un des types les plus courants d'emprunts dans les langues. Il s'agit de l'emprunt d'un mot complet ou d'un groupe de mots dans une autre langue pour être utilisé dans la langue d'arrivée.

Lorsqu'un emprunt lexical est effectué, le mot emprunté peut être utilisé tel qu'il est, ou il peut être adapté à la phonétique et à la morphologie de la langue d'arrivée.<sup>2</sup>

D'après Uriel Weinreich : « Un emprunt lexical n'est jamais une simple imitation, mais un processus créatif de transformation culturelle qui permet de tisser des liens entre différentes communautés linguistiques et de favoriser l'émergence de nouvelles significations et de nouvelles identités linguistiques ».<sup>3</sup>

Uriel Weinreich, souligne l'idée que l'emprunt lexical n'est pas simplement une copie ou une importation de mots étrangers, mais un processus créatif de transformation culturelle qui permet de tisser des liens entre différentes communautés linguistiques et de favoriser l'émergence de nouvelles significations et de nouvelles identités linguistiques. Il montre ainsi que les emprunts lexicaux sont souvent accompagnés d'adaptations, de changements de sens et de néologismes, ce qui témoigne de l'influence réciproque entre les langues et les cultures.

Les emprunts lexicaux peuvent être très utiles pour enrichir le vocabulaire d'une langue, mais ils peuvent également poser des défis pour les locuteurs de la langue d'arrivée, car il peut y avoir des différences de prononciation, d'orthographe et de sens entre le mot emprunté et les mots existants dans la langue d'arrivée doivent être conscients des nuances et des limites des emprunts lexicaux pour les utiliser correctement dans leur contexte.

---

<sup>1</sup> Dominique Caubet, (2002), aux éditions L'Harmattan."La langue française et l'arabe : emprunts et influences réciproques".

<sup>2</sup> Michel Pierrard et Marielle Rispaïl (éd. Ophrys, 2015). "L'emprunt linguistique : aspects théoriques, empiriques et cognitifs".

<sup>3</sup> Weinreich, U. (1966). Empirical foundations for a theory of language change. In J. A. Fishman (Ed.), Readings in the sociology of language (pp. 95-119).

Le dictionnaire de l'Académie française (<https://www.dictionnaire-academie.fr/>) ( les termes "emprunt lexical" et "emprunt sémantique").



## L'emprunt sémantique

Selon Marie-Françoise Mortureux « L'emprunt sémantique est un phénomène naturel qui permet à une langue de s'adapter aux besoins de ses locuteurs, de s'enrichir et de se renouveler. Toutefois, il peut également être source de conflits, car il met en jeu des enjeux culturels et identitaires importants. Il est donc important de comprendre les mécanismes de l'emprunt sémantique, ainsi que ses conséquences sur la langue et la société, afin de mieux le gérer et de la contrôler ».<sup>1</sup>

Marie-Françoise souligne que l'emprunt sémantique est un processus naturel et bénéfique pour la langue, car il permet l'enrichissement du vocabulaire et la modernisation de la langue, et que les emprunts sémantiques peuvent susciter des tensions entre les locuteurs, car ils impliquent des choix culturels et identitaires.

L'emprunt sémantique est un processus par lequel une langue emprunte des mots ou des expressions d'une autre langue, mais pas seulement leur forme phonétique ou orthographique, mais aussi leur sens ou leur signification. Cela se produit généralement lorsque la langue emprunteuse n'a pas de mot équivalent pour exprimer une idée ou un concept particulier, ou lorsque le mot emprunté est considéré comme plus précis, plus évocateur ou plus prestigieux que les mots existants dans la langue emprunteuse.

L'emprunt sémantique peut se produire entre les langues de la même famille, telles que les langues romanes (Français, Espagnol, Italien, Portugais ...), mais il peut également se produire entre des langues très différentes, comme le Français a emprunté le mot « Karaoké » du japonais ainsi que le mot « tsunami ». Ces mots ont été adoptés dans la langue Française en raison de leur pertinence dans la culture populaire ou leur importance dans le domaine scientifique.

---

<sup>1</sup> Le site de l'Office québécois de la langue française (<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/>) propose un dossier intitulé "L'emprunt linguistique", qui aborde différents aspects de l'emprunt, dont l'emprunt lexical et l'emprunt sémantique. 19- Marie-Françoise Mortureux , 2001 , p117

## **Conclusion**

L'Algérie possède un paysage linguistique et social diversifié, avec les langues arabes, berbères, françaises et anglaises occupant des rôles importants. L'arabe est la langue officielle et la plus couramment utilisée, reflétant l'identité nationale et la cohésion sociale. Le berbère a également une place significative en tant que langue ancestrale des Berbères. Le français, héritage colonial, reste largement utilisé dans l'administration, l'éducation et la culture. L'anglais occupe un statut privilégié en tant que langue étrangère, notamment dans l'éducation et le monde professionnel.

Les néologismes jouent un rôle crucial en témoignant des évolutions culturelles, sociales et technologiques de la société algérienne, en créant de nouveaux termes pour répondre aux besoins en constante évolution de la société.

## **Conclusion de la partie théorique**

En conclusion, le paysage sociolinguistique en Algérie est un reflet de la diversité linguistique et culturelle du pays. Avec la coexistence de l'arabe, le berbère, le français et l'anglais l'Algérie offre un cadre unique pour étudier les interactions linguistiques et culturelles. Cette diversité linguistique est le fruit d'une histoire complexe et d'influences culturelles multiples. L'étude de la lexicologie et de la sémantique permet de comprendre comment les mots se forment et évoluent dans ces différentes langues, tandis que les procédés de formation des mots contribuent à la richesse linguistique de l'Algérie.

Comprendre cette diversité linguistique et son impact sur la société algérienne permet d'appréhender les enjeux sociaux, culturels et politiques auxquels le pays est confronté.

En somme, la diversité linguistique de l'Algérie reflète sa diversité culturelle et son histoire complexe, avec chaque langue apportant sa contribution unique à la société et à la culture algériennes.

## **2eme partie**

### **L'analyse des néologismes**

L'analyse des néologismes

# **Chapitre 1**

## **Méthodologie de recherche**

## **La presse écrite francophone en Algérie**

La presse écrite désigne l'ensemble des journaux, magazines et autres publications imprimées qui sont destinées à être vendus ou distribués au public

Selon La Ministère de la culture et de la communication, France, la presse écrite est définie comme : « la presse écrite est un ensemble de supports de communication imprimés, réguliers ou non, diffusés auprès du public. Elle se compose généralement de journaux, de magazines, de périodiques et toute autre publication imprimée destinée à informer, divertir ou éduquer le public ».

La presse écrite francophone en Algérie est un élément important du paysage médiatique. Bien que l'arabe soit la langue officielle en Algérie, il existe un certain nombre de journaux et de magazines francophones qui jouent un rôle crucial dans la diffusion de l'information dans le pays. Parmi les journaux qui ont une grande influence et sont largement reconnus EL

WATAN, qui a été fondé le 8 octobre 1990 par un groupe d'anciens journalistes d'El Moudjahid à la promulgation de la loi autorisant la presse privée en Algérie. Il se distingue des autres journaux car il traite de l'actualité nationale et internationale. Étant une presse écrite francophone El Watan utilise des formations et des créativité linguistiques qui intègrent les langues (l'arabe, le français, le berbère et l'anglais), ce qui a conduit à l'utilisation de néologismes dans les domaines politiques, économiques, sociaux, sportifs et religieux pour attirer l'attention du public.

### **Le corpus**

Nous avons collecté un corpus contenant des termes nouvellement créés ou utilisés dans des sens nouveaux, qui ont été publiés dans le journal El watan de janvier 2022 à septembre 2022.

Nous avons réuni ces néologismes dans le tableau suivant :

<b>Période</b>	<b>Néologismes</b>
<b>Janvier 2022</b>	Algérianité ,Algérologie ,Blédi ,Hogra ,khlass ,Yannayer
<b>Février 2022</b>	Räss, éco-terrorisme, Pas de siyassa,Géoingénierie ,Transumanisme
<b>Mars 2022</b>	-Afropolitain -cinématographie africaine – covidiot -télétravail-harga
<b>Avril 2022</b>	-fakhamatouhou –sahafakhabar -fake news – moutaouafin - zlabia
<b>Mai 2022</b>	wesh derna - Un dourou -bledard -choufchouf -nif -makach el khobz
<b>Juin 2022</b>	-rahala -serdine challenge - tliba - podcast selfie -influenceur
<b>Juillet 2022</b>	-hashtag -youtuber -vlog-crowdfunding podcasteur-app- vpn - é- reputation
<b>Août 2022</b>	-géolocalisation -cybersécurité-drone-réalité virtuelle- streaming-big data -E- learning
<b>Septembre 2022</b>	-OGM -e-commerce -biothique -MOOC – RSE

## **Méthode d'analyse**

En ce qui concerne l'analyse, nous avons opté une méthode quali-quantitative. La méthode qualitative consiste en une étude lexicosémantique des néologismes dans la presse écrite. Elle permet d'analyser en profondeur les nouvelles expressions et leur contexte d'utilisation.

Elle sera effectuée sur cinq niveaux : la fréquence d'utilisation (Certains néologismes peuvent être plus fréquents que d'autres, car ils sont utilisés plus souvent dans le langage courant), le sens, l'origine (Arabe classique, Arabe dialectale, Français, Hybride), le domaine d'utilisation (social, économique, la santé, politique, alimentaire, religieux, militaire), la fonction grammaticale (certains mots peuvent être utilisés comme des noms, des verbes, des adjectifs ou des adverbes), et les procédés de formation (Emprunt, composition, dérivation, troncation, réduction)

De plus, La méthode quantitative repose sur l'analyse statistique des données. Elle représente les résultats de l'analyse qualitative sous forme de graphiques. Son objectif est de recueillir des informations chiffrées afin d'étudier les tendances, les schémas et les relations dans un ensemble de données.

Nous présentons dans cette grille les critères d'analyse :

<b>Néologismes</b>	<b>Fréquence d'utilisation</b>	<b>Sens</b>	<b>Origine</b>	<b>Domaine d'utilisation</b>	<b>Catégorie grammatical</b>	<b>Procédés de formation</b>



## **2 Analyse des néologismes**

## Chapitre 2 : Analyse des néologismes

### 1-Analyse lexicosémantique

Ce chapitre, concerne l'analyse de 53 néologismes en fonction des critères présentés dans le chapitre précédent

Néologismes collectés	Fréquence d'utilisation	Sens	Origine	Domaine d'utilisation	Catégorie grammaticale	Procédés de formation
Algérianité	2	Concept d'appartenance à l'identité et à la culture algérienne	Français	Social	Nom	Mot dérivé (Dérivation affixale : en ajoutant «-it» à la base «Algérien»)
khlass	2	C'est fini	Arabe dialectal	Social	Adverbe	Emprunt lexical
Algérologie	1	Etude de divers aspects d'Alger	Français	Social	Nom	Mot dérivé (Dérivation affixale : en ajoutant le suffixe «-logie» à la base «Algérie»)
Blédi	2	Mon pays	Arabe dialectal	Social	Nom propre	Emprunt lexical (car le mot lui-même a été emprunté à l'arabe dialectal magrébin)
Hogra	2	Mépris	Arabe dialectal	Social	Nom	Emprunt linguistique
Yannayer	3	Le nom du premier mot du calendrier berbère	Berbère	Social	Nom propre	Emprunt lexicale

Räss	1	La tête	Arabe dialectal	Social	Nom commun	Emprunt lexical
écoterrorisme	1	L'utilisation de la violence	Français	Politique	Nom commun	Mot composé(mot valise formé en combinant les mots «écologie» et «terrorisme» dans leur intégralité. )
cyberharcèlement	2	Utilisation des technologies de l'information pour menacer une personne	Français	Social	Nom composé	Mot composé( en combinant les mots («cyber» et «harcèlement»))
Géo-ingénierie	1	L'utilisation de techniques visant à modifier le système terrestres	Français	Science	Nom composé	Mot composé(Géo- : préfixe Ingénierie : nom Géo-ingénierie : Nom)
Transhumanisme	1	Un mouvement intellectuel	Anglais	Philosophie	Nom commun	Mot composé (préfixe «trans-» et «humanisme »)
Afropolita in	1	Une génération de jeunes Africains et afro-descendant	Français	Social	Adjectif	Mot composé(en combinant le préfixe «afro» et le suffixe «politain »)
Pas de siyassa	1	Pas de politique	Hybride	Politique	Nom	Emprunt lexical

Covidiot	2	Décrit une personne qui adopte un comportement irresponsable par rapport aux précautions sanitaires liées à la covid 19	Anglais	Santé	Nom commun	Mot composé(mot valise :en combinant les mots « covid » et « Idiot»)
télétravail	1	Une forme de travail effectuée à distance	Français	Economique	Nom	Mot composé(est former à partir de deux éléments : le préfixe «télé» et le mot «travail»)
harga	3	L'immigration clandestine	Arabe dialectal	Social	Nom	Emprunt lexical
fakhamatouhou	1	Son Excellence le Roi	Arabe classique	Politique	Nom composé	Emprunt lexical
sahafakhabar	1	Journalisme d'une formation	Arabe classique	Social	Nom composé	Emprunt lexical
fake news	2	Fausses information	Anglais	Social	Nom	Emprunt sémantique
moutaouafin	1	Les décès	Arabe classique	Social	Adjectif	Emprunt lexical

zlabia	1	Gâteaux traditionnel	Arabe dialectal	Alimentation	Nom	Emprunt lexical
wesh derna	1	Qu'est-ce qu'on fait	Arabe dialectal	Social	Nom composé	Emprunt lexical
bledard	1	Une personne issue d'un milieu ou d'une petite ville	Arabe dialectal	Social	Adjectif	Mot dérivé (Dérivation affixale (le suffixe «-ard » et ajouté au mot «bled» pour former bledard)
Un dourou	1	Un dinar	Hybride	Économique	Nom commun	Emprunt lexical
choufchouf	1	Regarde-regarde	Arabe dialectal	Social	Verbe	Emprunt lexical
nif	1	-Dignité -respect de soi	Arabe dialectal	Social	Un nom commun	Emprunt lexical
makach el khobz	1	Il n'y a pas de pain	Arabe dialectal	Social	Nom composé	Emprunt lexical
rahala	1	Voyageur	Arabe dialectal	Social	Nom	Emprunt lexical
serdine challenge	1	Défi du sardine	Anglais	Social	Nom commun	Mot composé (l'expression est formée en combinant les mots «serdine» et «challenge»)
tliba	1	Un cadeau Un pot-de -vin	Arabe dialectal	Social	Nom	Emprunt lexical

podcast	2	Une forme de contenu audio numérique diffusé sur Internet	Anglais	Social	Nom	Emprunt lexical (de la langue anglaise)
selfie	2	Autoportrait	Anglais	Social	Nom	Emprunt lexical (de la langue anglaise)
influenceur	2	Une personne qui exerce une influence sur les autres	Français	Social	Nom commun	Mot dérivé(dérivation affixale (l'ajout du suffixe «eur» au verbe «influencer» permet de former le nom «influenceur»)
hashtag	2	Un mot ou une phrase précédée du symbole dièse (#)	Anglais	Social	Nom	Emprunt lexical (de la langue anglaise)
youtuber	2	Une personne qui crée et publie du contenu vidéo sur la plateforme YouTube	Anglais	Social	Nom	Emprunt lexical
vlog	1	Type de contenu vidéo généralement publié sur Internet	Anglais	Social	Nom	Mot composé(des deux mots (vidéo /blog)
crowdfunding	1	Financement participatif	Anglais	Economique	Nom commun	Emprunt lexical (de la langue anglaise)

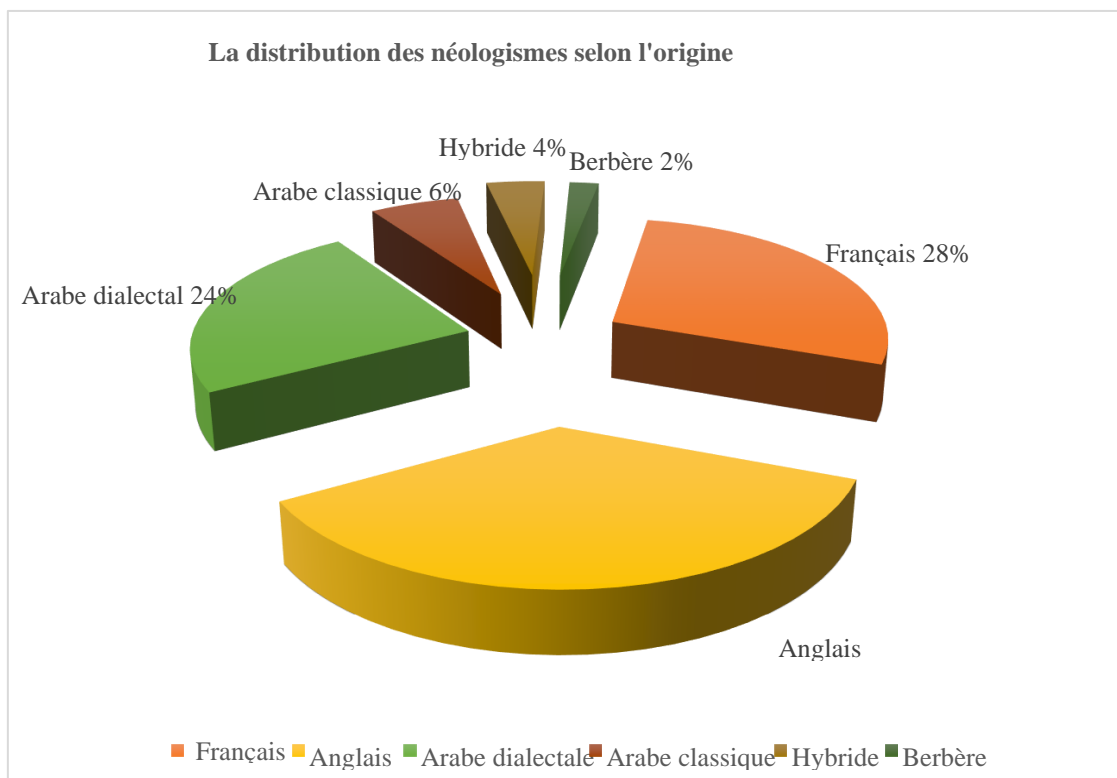
podcasteur	1	Une personne qui crée, anime ou produit des podcasts	Anglais	Social	Nom commun	Mot dérivé (La dérivation préfix «pod», dérivée de «iPod». le mot «caste »qui est abréviation de Podcast. Le suffixe « -eur »
app	3	Application	Anglais	Informatique	Nom	Réduction (troncation : pour désigner une application)
vpn	1	Virtual Privat network (réseaux privé virtuel)	Anglais	Informatique	Acronyme	Réduction (le sigle)
éréputation	1	L'image et la perception d'une personne, d'une entreprise ou d'une entité sur Internet	Français	Marketing et communication	Nom	Mot dérivé (Dérivation affixale : en ajoutant le préfixe «-é» de (électronique) au mot «réputation »)
Géolocalisation	2	Le processus de détermination de la position géographique d'un objet, d'une personne à l'aide de technologies telles que GPS	Français	Marketing et publicité	Nom	Mot dérivé (Dérivation affixale : le préfixe « géo » (relatif à la géographie où à la terre) est ajouté au radical «localisation »)

cybersécurité	1	La protection des systèmes informatiques	Français	Informatique	Nom	Mot composé (la combinaison de «cyber» préfixe dérivé de l'anglais. sécurité un nom qui désigne l'état de protection)
drone	1	Véhicule aérien son paillot	Anglais	Militaire	Nom commun	Emprunt lexical (de la langue anglaise)
réalité virtuelle	1	La création d'un environnement virtuelle immersif à l'aide de technologie numérique	Français	Education	Nom composé	Mot composé (les mots «réalité » et « virtuelle» sont combinés pour former réalité virtuelle)
streaming	1	Le faite de diffuser de contenu multimédia en direct sur internet	Anglais	Technologie	Nom	Emprunt lexical (de la langue anglaise)
big data	1	La gestion et l'analyse de grandes quantités de données complexe et variées	Anglais	Informatique	Nom composé	Emprunt lexical (De la langue anglaise)
E-Learning	1	Apprentissage électronique	Anglais	Education	Nom	Emprunt lexical (de la langue anglaise)



OGM	2	Organisme génétiquement modifié	Français	Biotechnologie	Acronyme	Réduction (le sigle)
e-commerce	1	l'ensemble des activités commercial réalisées en ligne	Anglais	Commerce	Nom commun	Emprunt lexical (de la langue anglaise)
bioéthique	2	Discipline qui étudie les questions éthique soulevées par les avancées de la biologie, de la médecine et des sciences de la vie générale	Français	Santé	Nom	Mot composé( des deux mots («bio» et «éthique»)
MOOC	1	Massive open online course (cours en ligne ouverts et massifs)	Anglais	Education	Acronyme	Réduction (Acronyme)
RSE	1	Responsabilité sociale des entreprises	Français	Economique	Acronyme	Réduction (le sigle)

## 1.1. La distribution des néologismes selon l'origine :



### Interprétation des résultats

Le graphique représente essentiellement un modèle sectoriel qui illustre la répartition des néologismes en fonction de leur origine.

L'analyse des nouvelles statistiques sur l'origine des néologismes dans la presse écrite francophone algérienne révèle des tendances linguistiques intéressantes. Tout d'abord, on constate une augmentation significative des néologismes d'origine anglaise, représentant maintenant 36% du corpus étudié.

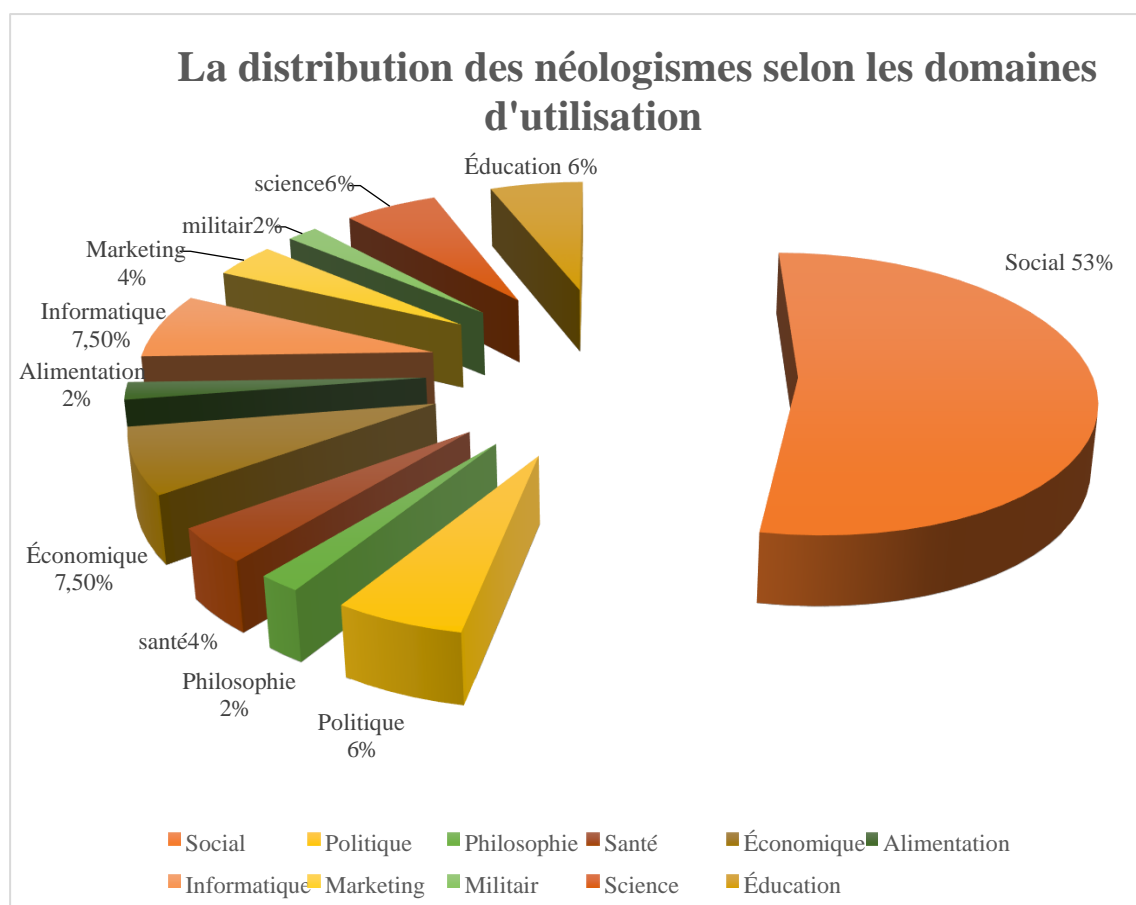
Cette évolution met en évidence l'influence croissante de l'anglais en tant que langue internationale et son impact sur les domaines technologiques, commerciaux et culturels en Algérie. Parallèlement, les néologismes d'origine française restent également présents à hauteur de 28%, témoignant de l'influence historique et culturelle de la langue française dans le pays. L'utilisation de l'arabe dialectal représente toujours 13%

Des néologismes, soulignant l'importance de la langue vernaculaire dans la vie quotidienne des Algériens et dans l'expression de leur culture locale. Les néologismes basés sur l'arabe classique et le berbère restent relativement faibles, avec respectivement 3% et 1% des occurrences, mais ils démontrent néanmoins la volonté de préserver ces langues dans certains

contextes spécifiques. Enfin, les néologismes hybrides représentent 2% du corpus, témoignant des processus d'emprunts et de créations lexicales résultant de l'interaction entre différentes langues. Cette analyse des statistiques met en évidence la complexité linguistique en Algérie, où plusieurs langues coexistent et contribuent à l'enrichissement du lexique dans la presse écrite francophone.

## 1.2 La distribution des néologismes selon le domaine d'utilisation :

Nous avons catégorisé les néologismes en fonction de leurs domaines d'utilisation dans cette section :



### Interprétation des résultats

Le graphique représente essentiellement un modèle sectoriel qui illustre la répartition des néologismes en fonction de leurs domaines d'utilisation.

L'analyse des pourcentages révèle des tendances intéressantes. Tout d'abord, on observe que le domaine social représente une part importante avec 53%, indiquant un intérêt significatif pour les évolutions et les changements sociétaux dans le discours médiatique. L'économie et l'informatique suivent de près avec des pourcentages respectifs de 7,5%, soulignant l'importance accordée à ces

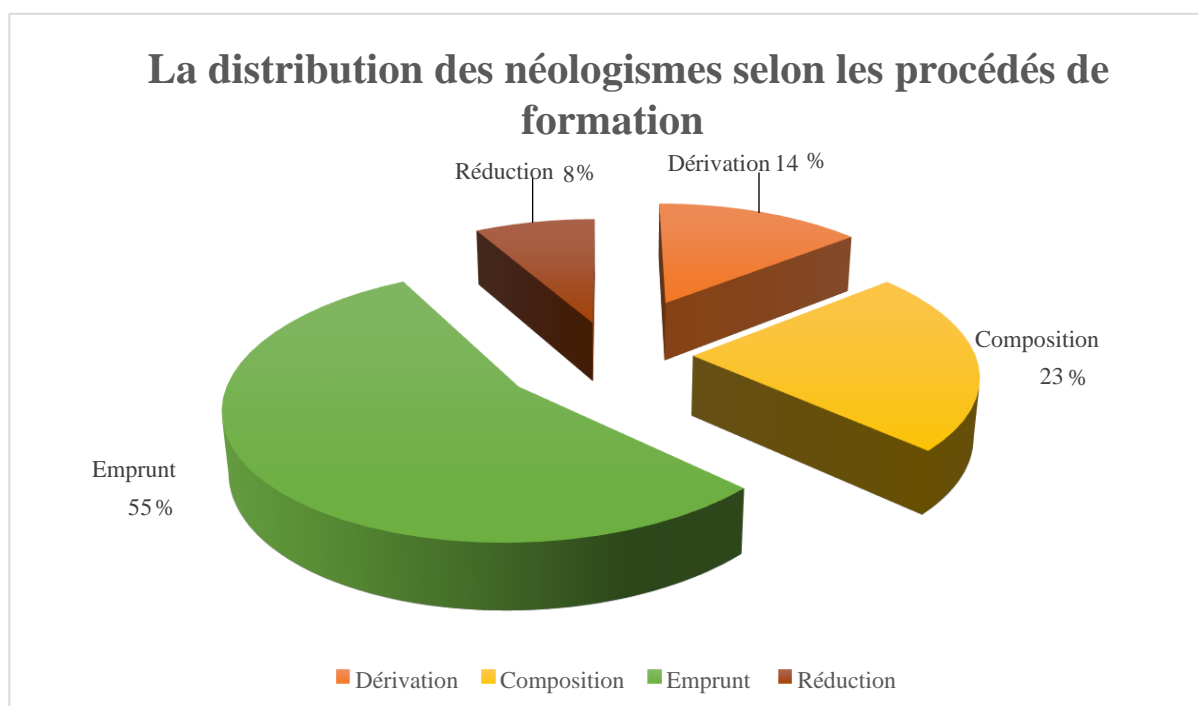
domaines en Algérie. La politique et l'éducation ont des présences plus modestes, chacune avec 6%, indiquant une attention relativement équilibrée accordée à ces sujets. La santé et la science occupent également une place notable, avec 4% chacune, témoignant de l'intérêt pour les avancées médicales et scientifiques dans le pays.

Les autres catégories telles que la philosophie, l'alimentation, le marketing et le militaire, bien que moins représentées avec des pourcentages de 2%, reflètent tout de même des thématiques variées et pertinentes pour la société algérienne. En conclusion, ces statistiques mettent en évidence l'attention accordée aux néologismes dans la presse écrite francophone algérienne, révélant ainsi les préoccupations et les dynamiques linguistiques contemporaines de cette région.

### 1.3 La distribution des néologismes selon les procédés de formation

Dans cette section, notre objectif est d'analyser les procédés de formation à partir des néologismes que nous avons recueillis. Il est souvent difficile d'identifier certains de ces procédés, car ils peuvent être le résultat d'une combinaison de plusieurs procédés.

Voici la répartition des néologismes selon les différents procédés de formation :



## **Interprétation des résultats**

Le graphique constitue essentiellement un modèle sectoriel qui illustre la répartition des néologismes en fonction de leurs procédés de formation.

Une analyse des statistiques relatives aux néologismes dans la presse écrite francophone algérienne révèle plusieurs tendances intéressantes. Les chiffres montrent que l'emprunt constitue une part importante avec 55% des néologismes, soulignant l'influence des langues étrangères sur le lexique de la presse écrite. La composition, qui représente 23% des néologismes, suggère également un fort recours à la combinaison de mots existants pour former de nouveaux termes, témoignant d'une tendance à la néologie lexicale.

La dérivation représente 14% des néologismes, ce qui indique l'utilisation fréquente de la formation de nouveaux mots par le biais de préfixes et suffixes, reflétant ainsi la créativité des auteurs et leur volonté d'élargir le vocabulaire disponible. Enfin, la réduction représente 8% des néologismes, indiquant une utilisation occasionnelle de la contraction ou de l'abréviation pour créer de nouveaux mots. Dans l'ensemble, ces statistiques révèlent une diversité de stratégies néologiques dans la presse écrite francophone algérienne, ce qui témoigne d'un dynamisme linguistique et d'une adaptation aux évolutions socioculturelles.

## Synthèse des résultats

L'analyse des néologismes aboutis aux résultats suivants :

Il est intéressant de noter la diversité des origines linguistiques des mots. On peut trouver des néologismes d'origine arabe dialectal, arabe classique, anglais, ainsi que le français.

Cela reflète la nature dynamique de la langue et son ouverture aux influences extérieures. Les néologismes d'origine arabe dialectal, par exemple, illustrent l'influence de la culture maghrébine sur le français parlé en Algérie. De même, les emprunts à l'anglais montrent l'impact de l'anglicisme dans de nombreux domaines, tels que la technologie, les médias sociaux et l'économie.

On peut également observer différents types de procédés linguistiques utilisés pour former ces néologismes. Il y a des dérivations affixales, où des préfixes et des suffixes sont ajoutés à des bases existantes, comme dans les mots "Algérianité" (préfixe "Algéri-" + suffixe "-ité") et "Algérologie" (suffixe "-logie" ajouté à "Algérie"). Il y a aussi des emprunts lexicaux directs, où des mots entiers sont adoptés d'une langue à une autre, comme "khlass" ou "zlabia". Des compositions sont également présentes, où deux mots ou plus sont combinés pour former de nouveaux termes, par exemple, "cyberharcèlement" (cyber + harcèlement) et "réalité virtuelle".

En ce qui concerne les domaines d'utilisation, on peut voir que ces néologismes couvrent un large éventail de sujets, tels que la politique, la culture, la santé, l'économie et la technologie. Cela témoigne de l'adaptabilité de la langue pour répondre aux besoins d'une société en constante évolution.

Enfin, il est intéressant de noter que certains néologismes ont une fréquence d'utilisation plus élevée que d'autres. Cela peut indiquer leur popularité et leur intégration dans le langage courant. Par exemple, des termes tels que "télétravail", "podcast" et "influenceur" sont largement répandus et familiers, tandis que d'autres, comme "Algérologie" ou "fakhamatouhou", peuvent être plus spécifiques à des contextes particuliers.

En résumé, les néologismes montrent la richesse et la diversité de la langue, ainsi que sa capacité à s'adapter aux changements sociaux, culturels et technologiques. Il reflète les influences linguistiques multiples qui façonnent le vocabulaire et témoigne de la créativité des locuteurs pour exprimer de nouvelles idées et concepts.

# **Conclusion Générale**

Nous avons mené une recherche visant à mettre en évidence l'utilisation de l'innovation lexicale dans la presse francophone algérienne. Car nous avons constaté que la presse écrite en Algérie intègre un mélange de langues, témoignant de la dynamique linguistique à laquelle les journalistes algériens font appel dans leur discours journalistique. Notre recherche s'est concentrée sur le journal El Watan pour la période de janvier 2022 à septembre 2022.

Dans la première partie de notre mémoire, nous avons établi les bases théoriques nécessaires pour notre recherche. Nous avons examiné le paysage sociolinguistique en Algérie, où les langues arabes, berbères, françaises et anglaise coexistent et interagissent. Ces interactions linguistiques donnent naissance à des néologismes qui reflètent les enjeux sociaux, politiques et culturels du pays. Ces néologismes témoignent de l'évolution constante de l'Algérie, où les langues sont des outils dynamiques et vivants ancrés dans la réalité quotidienne des Algériens.

Dans la partie théorique, nous nous sommes également intéressées à la formation des mots, en examinant les différents procédés linguistiques tels que la dérivation, la composition, la réduction, etc. Ces procédés permettent de créer de nouveaux termes qui décrivent des concepts émergents ou spécifiques à la culture algérienne, répondant ainsi aux besoins d'une société en constante évolution.

Après avoir établi le cadrage théorique, nous avons entamé la partie analytique de notre recherche en utilisant une approche quali-quantitative. Il s'agit d'une part d'une analyse lexicosémantique des néologismes basés sur des critères comme : le sens, la catégorie grammaticale, l'origine, le domaine d'utilisation et la fréquence d'utilisation. D'autre part, nous avons effectué une analyse quantitative sous forme d'étude statistique, représentée par des graphes.

Les résultats ont montré une augmentation significative des néologismes d'origine anglaise, reflétant l'influence croissante de l'anglais en tant que langue internationale en Algérie. Les néologismes français sont également présents, témoignant de l'influence historique de la langue française. L'arabe dialectal joue un rôle important dans la vie quotidienne des Algériens, tandis que l'arabe classique et le berbère sont moins fréquents mais préservent ces langues dans certains contextes. Les néologismes hybrides, issus de l'interaction entre différentes langues, sont également présents.

Nous avons également observé une répartition des néologismes selon les domaines d'utilisation, mettant en évidence la prédominance du domaine social dans le discours médiatique en Algérie. L'économie et l'informatique suivent de près, tandis que la politique et l'éducation sont moins



présentes. Ces statistiques reflètent les préoccupations et les tendances linguistiques actuelles dans le pays.

En ce qui concerne les procédés de formation, nous avons constaté que la dérivation, la composition, l'emprunt et la réduction sont les principaux moyens utilisés pour créer des néologismes dans la presse écrite francophone algérienne. Ces différentes stratégies témoignent d'un dynamisme linguistique et d'une adaptation aux évolutions socioculturelles.

En conclusion, notre recherche a montré que l'Algérie se distingue par son paysage linguistique riche et diversifié, où les langues arabes, berbères, françaises et anglaises jouent des rôles importants. Les néologismes témoignent de la vitalité et de la créativité linguistique du pays, reflétant les évolutions de la société algérienne. Dans cette diversité linguistique, les langues interagissent et s'influencent mutuellement, créant ainsi un mélange linguistique unique dans la presse francophone algérienne.

# **Référence Bibliographique**

## Bibliographie

### Livres

- A .Lehmann, F.Martin Berthet 1998 :103).
- Bensouilah, A. (2013). «L'Algérie multilingue de la diversité linguistique à la question identitaire» *Langage et société* 2 (144), 39-55.
- Bernard Dupriez, 1994, in *gradus, les procédés littéraires*.
- Bouchakour, A (2017) «Les néologismes dans la presse algérienne : le français face aux langues locales». *Synergies Algérie*, 24,17-30.
- Bouchentouf-siagh, (2018). «Politique linguistique en Algérie : quel statut pour les langues berbères ? »*Langage et société* (166), 45 -63
- Bougherara, H. (2016)« Langue arabe, dialectes et identité en Algérie : entre officialité et diversité linguistique» *Langage, société*, (158) ,23\_41
- Bouscaren, Jacqueline. 1987 « La troncation en français contemporain ». *Travaux de linguistique et de littérature*, vol. 25, no. 2, pp. 105-118.
- Calvet (Eds.), *Les emprunts linguistiques*. Paris : Presses Universitaires de France (pp. 117).
- Champs linguistiques*. 1re édition. 2e tirage, Édition Duculot, Bruxelles, 2002, p.7
- Chomsky, Noam «La créativité de la langue : Siglaison et néologie» *Langages* 34, no. 137 (2000): 5-11.
- Dominique Caubet, aux éditions L'Harmattan (2002), *La langue française et l'arabe : emprunts et influences réciproques*
- Ferdinand de saussure, (1916) l'ouvrage de *cours de linguistique générale*
- Guiraud Pierre, (1967), l'ouvrage de *la Structure et transformations des sciences sociales*.
- Jean-Paul Bronckart (2010), aux éditions De Boeck Supérieur *L'emprunt linguistique*.
- Khatib Chahidi, J. (2016). « Les langues en Algérie : politique, histoire et société » In L.Droui

- Khatib-Chahidi(Eds), *Langue et pouvoir en Algérie* .Karthala. (pp 17 51).
- Morsly, D (2014). « Les néologismes dans le français parlée, Algérie : enquête sur un phénomène dynamique ». *Linguistique et didactique des langues et des cultures*, (17) ,59-77.
- Marie-Françoise Mortureux, 2001, p117
- Michel Pierrard et Marielle Rispaïl (éd. Ophrys, 2015). *L'emprunt linguistique : aspects théoriques, empiriques et cognitifs*.
- Mortureux.M.F.Cit .P180.
- Pinker, Steven. 2000. «Sigles et acronymes »Dans *Le Langage et la pensée*, Odile Jacob, 359-377.
- Pottier, B. (1974). *La formation des mots en français contemporain*. Presses universitaires de France. , p .84.
- Pinker, S. (1999). *Words and rules: The ingredients of language*. Basic Books.
- Rastier, François. (1996). *L'analyse sémantique des textes : Introduction aux concepts fondamentaux*. Presses Universitaires de France.
- Saadi, S., & Bendjaballah, S. (2015). «The importance of learning English in Algeria: Perceptions and challenges». *Journal of Language Teaching and Research*, 6(5), 985-
- Suzanne Romaine *Sociolinguistique*, (2011) aux éditions Armand Colin.
- Weinreich, U. (1953), *Languages in Contact*, P.2.
- Weinreich, U. (1966). «Empirical foundations for a theory of language change. In J. A. Fishman (Ed.), *Readings in the sociology of language* »(pp. 95-119).
- Werber, Bernard. 1991,«La communication»Dans *Les Fourmis*, 7-14. Albin Michel.
- Zoubeida Benhamla. (2009) (French Edition). *L'enseignement du français en Algérie : d'une situation linguistique de fait aux querelles de statut* .

## Les dictionnaires

- Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, s.v. "siglaison", "sigle" et "acronyme."
- Dubois, J., & Dubois-Charlier, F. (2002). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse.
- le dictionnaire historique de la langue française.
- Dictionnaire de l'Académie française. 4e édition. Tom 1. Paris : Imprimerie Royale, 1762. P.605.
- DUBOIS J. et al, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse Bordas /HER, Paris, 1999, P281 / p 311.
- Dubois, Jean et al. Dictionnaire de linguistique. Larousse, 2002.
- GAUDIN. F et GUESPIN. L., Initiation à la lexicologie française : de la néologie aux dictionnaires, coll.
- Le Grand Robert de la langue française, s.v. "sigle" et "acronyme."
- Le Petit Larousse illustré, Edition 1998, sous la direction de Claude Auguet, Paris : Larousse.1997.
- Neveu, Franck. Dictionnaire des sciences du langage. Armand Colin, 2004 Fleischer, Guillemin, & Jacquemin. (1983). La linguistique.

## La sitographie

- Ministère de la culture et de la communication France est-ce d définition très sé crite rérécupéré sur <http://www.culture.gouv.fr/Thématiques/Médias/presse/définitions/presseécrite>
- Le dictionnaire de l'Académie française (<https://www.dictionnaire-academie.fr/>) (les termes "emprunt lexical" et "emprunt sémantique").
- Survol historique de la sémantique,
- “ Algérie : les journaux francophones dans la tourmente ”, le point, 19 avril 2018
- “Algérie : la presse écrite entre liberté et répression”, La croix, 23 novembre 2018

“Algérie : la presse écrite entre l'influence de l'état et la concurrence d'internet”, France 24, 3 novembre 2020.

Disponible sur : <http://www.persée.fr/web/revues/home/prescript/article/lgge>

[http://elearning.centreunivmila.dz/pluginfile.php/89430/mod\\_resource/content/0/Chapitre%20II%20les%20langues%20en%20contact.pdf](http://elearning.centreunivmila.dz/pluginfile.php/89430/mod_resource/content/0/Chapitre%20II%20les%20langues%20en%20contact.pdf).

<http://www.docentes.unal.edu.co/jahreyes/docs/semantique%203.ppt>

[-http://www.elwatan.org/qui-sommesnous](http://www.elwatan.org/qui-sommesnous). Consulté le 06/02/2019

-Larousse. (2021). Emprunt. Dans Dictionnaire Larousse de la langue française (consulté le 30 avril 2023) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/emprunt/29505>

-Le site de l'Office québécois de la langue française (<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/>) propose un dossier intitulé "L'emprunt linguistique", qui aborde différents aspects de l'emprunt, dont l'emprunt lexical et l'emprunt sémantique.

-MARCELLESI, Chr, « Néologie et fonction du langage. Persée (en ligne). 1974, p 95.

-Robert p., *Le Grand Robert de la langue française. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, 2<sup>e</sup> édition entièrement revue et augmentée par A. Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1985, 9 vol., LVIII p. + p. v.

<https://fr.wikipedia.org/wiki/N%C3%A9ologie>

## **Annexes**

### **La liste des tableaux :**

Tableaux N°1 : Les néologismes collectés

Tableaux N°2 : La grille d'analyse.

Tableaux N°3 : Analyse des néologismes

### **La liste des représentations graphiques**

Graphe N° 1 : Répartition des néologismes selon l'origine.

Graphe N° 1 : Répartition des néologismes selon le domaine d'utilisation.

Graphe N° 1 : Répartition des néologismes selon les procédés de formation.

## Résumé

La néologie journalistique en Algérie constitue un témoignage particulièrement précieux de l'évolution sociale et de la dynamique linguistique observée dans le pays, en mettant notamment en lumière les caractéristiques spécifiques du français utilisé dans la presse algérienne, en particulier par les Algériens.

Les journaux algériens regorgent de nombreux néologismes, ce qui a motivé notre choix d'entreprendre une analyse approfondie du journal EL WATAN. En effet, ces néologismes reflètent les changements et les développements significatifs dans les pratiques linguistiques des locuteurs, ce qui souligne l'importance et le rôle incontestables de la néologie dans les sciences du langage contemporaines.

Notre étude vise ainsi à apporter des éclairages nouveaux dans ce domaine de recherche spécifique, en étudiant attentivement les différentes unités néologiques présentes dans les rubriques politiques du journal "El Watan". L'objectif est d'analyser en détail ces nouveaux termes et leur impact sur le discours journalistique, en enrichissant notre compréhension de la manière dont la langue évolue et s'adapte aux réalités sociales et politiques en Algérie.

### المخلص

الابتكار الصحفي في الجزائر يشكّل شهادة قيمة جداً للتطور الاجتماعي والديناميكية اللغوية المشاهدة في البلاد، حيث يسلّط الضوء بشكلٍ خاص على الخصائص المميزة للفرنسية المستخدمة في الصحافة الجزائرية، وخاصةً من قِبَل الجزائريين.

تتميز الصحف الجزائرية بوفرة الابتكارات اللغوية، وهو ما دفعنا للقيام بتحليل مفصّل لجريدة "الوطن". فبالفعل، تعكس هذه الابتكارات التغييرات والتطورات الكبيرة في الممارسات اللغوية للمتحدثين، مما يسّ لظّ الضوء على أهمية ودور الابتكار في علوم اللغة المعاصر.

تهدف دراستنا إلى إضاءة جديدة في هذا المجال البحثي المحدد، من خلال دراسة الوحدات اللغوية الجديدة الموجودة في أقسام الشؤون السياسية في جريدة "الوطن". الهدف هو تحليل هذه المصطلحات الجديدة بالتفصيل وتأثيرها على الخطاب الصحفي، وبذلك نغني فهمنا لكيفية تطور اللغة وتكيفها مع الواقع الاجتماعي والسياسي في الجزائر.